



EL SUEÑO DE LA SULTANA • España - Alemania

Isabel Herguera (directora y guionista), Gianfranco Serra (guionista y compositor), Chelo Loureiro, Fabian Driehorst, Iván Miñambres, Mariano Baratech, Diego Herguera (productores), Miren Arrieta (actriz), Upamanyu Bhattacharyya y Moushumi Bhowmik (artistas)



De izquierda a derecha: Chelo Loureiro, Isabel Herguera, Gianfranco Serra y Mariano Baratech.

ULISES GUTIÉRREZ

Isabel Herguera: “Esta película está armada como si fuera un puzle”

JAIME IGLESIAS GAMBOA

Tercera jornada del Festival y por tercer día consecutivo tuvimos un film de animación en Sección Oficial, esta vez, además a concurso. *El sueño de la sultana*, ópera prima de la donostiarra Isabel Herguera es el segundo film de estas características que compite por la Concha de Oro, un hito que fue celebrado por los responsables del largometraje poniendo el énfasis en una idea que fue verbalizada por la productora ejecutiva de la película, Chelo Loureiro: “El cine de animación no es un género, sino que a través

de él se puede contar cualquier tipo de historias. Muchas veces a los programadores les cuesta apostar por este tipo de propuestas, pero, poco a poco, estamos consiguiendo derribar tabúes, como pasa también con el tema de las mujeres”.

Y es que, *El sueño de la sultana* es una película que no oculta su militancia feminista. De hecho, el germen del proyecto fue el cuento homónimo escrito por la autora bengalí Rokeya Hussain en 1905, un relato utópico donde se describe un mundo gobernado por mujeres tras haber tomado éstas las riendas de su

propio destino. Cuando este texto cayó en manos de Isabel Herguera fue una revelación, tal y como reconoció la propia directora: “A los diez minutos de acabar de leer aquellas páginas supe que quería reconstruir en una película ese país de las mujeres imaginado por la autora. Pero luego pensé que nuestro propio viaje hasta dar con esta historia y nuestra investigación en torno a la figura de Rokeya también merecían ser contadas. Fue en ese punto cuando asumí que el formato cortometraje nos iba a resultar insuficiente y cuando optamos por hacer un largo”.

Breaking down taboos about animation

This is the fourth day of the Festival and yesterday, for the third day on the run an animated film was screened in the Official Selection. On this occasion the San Sebastián director Isabel Herguera's debut film *El Sueño de la Sultana* is competing for the Golden Shell, a milestone that the makers of the film celebrated by stressing that animated cinema is not a genre but is a means through which you can tell any kind of story. The executive producer Chelo Loureiro said that programmers often find it difficult to opt for these kinds of films, but little by little they were managing

to break down taboos. In this case *El sueño de la sultana* is a film that doesn't hide its feminist sympathies. The original source of the project was the short story of the same name by the Bengali author Rokeya Hussain in 1905, which describes a utopian world governed by women after they have taken control of their own destiny. When the text fell into Isabel Herguera's hands, it was a real eye-opener for her and she confesses that as soon as she'd finished reading it, she knew that she wanted to reconstruct this land of women imagined by the author in a film.

Un relato con muchos pliegues

Esas tres líneas argumentales que confluyen en el film están narradas a partir de diferentes técnicas de animación, lo que redundará en la apabullante riqueza visual que atesora el film, algo que fue puesto en valor por los distintos periodistas presentes en la rueda de prensa. Según explicó su directora: “Al recrear el país de las mujeres nos servimos de la técnica del tatuaje temporal para los dibujos, mientras que cuando contamos la vida de Rokeya nos inspiramos en el teatro de sombras que era un arte muy popular en los años en los que ella escribió su obra. Por último, todo lo referente al viaje de Inés lo hicimos con una animación 2D”.

Esa variedad de técnicas en lo referente a lograr articular una narrativa, confiere al film un carácter fragmentado tal y como reconoció la propia directora: “Esta película está armada como si fuera un puzle: conforme creábamos las imágenes les poníamos banda sonora y las juntábamos

con otras imágenes para ver el efecto que tenían y si aquello funcionaba narrativamente. Sobre ese proceso fuimos armando el guion de la película”. Gianfranco Serra, autor de la música del film y coguionista de éste quiso, por su parte, destacar el trabajo realizado por el departamento de sonido a la hora de conferir una identidad sonora a la película. Asimismo, reconoció la cantidad de guiños que atesoraban las imágenes que habían creado donde lo mismo cabe hallar planos hitchcockianos que personajes buñuelianos o referencias al cine de Fellini, Antonioni o Bergman. Unos homenajes cinéfilos que confieren al film un aire culto que, según comentó algún periodista, podría ir en contra del recorrido comercial del film, algo que fue desmentido por sus productores convencidos de que, como dijo Mariano Baratech, “los posibles públicos de *El sueño de la sultana* han ido apareciendo durante todo este tiempo y seguro que van a aparecer más”.



San Telmo Museoa

EUSKAL GIZARTEA ATZO. EUSKAL GIZARTEA GAUR
LA SOCIEDAD VASCA DE AYER. LA SOCIEDAD VASCA DE HOY

LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER.
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'AUJOURD'HUI.

THE BASQUE SOCIETY OF THE PAST.
THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT.

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus

@santelmomuseoa
Instagram, Facebook, Twitter, YouTube icons

STM
San Telmo Museoa

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

donostia
kultura